



chiara borello

e-mail: info@chiaraborello.com – web: www.chiaraborello.com
VAT n.: IT01427790058

Address: Via Alba 18, 12058 Santo Stefano Belbo (CN) - Italy
Office: Via G.B. Giuliani 29, Palazzo Lazzarito Bocchino – 14053 Canelli (AT) - Italy
Tel. +39 0141 822928; Mobile +39 339 44 14 697

LANGUAGES

English (EN), German (DE) > Italian (IT)

WORK EXPERIENCE

TRANSLATION

Freelance Translator and Interpreter

Jul 2002 to today

Maintenance handbook for wine making equipment (labelling and filling machine, capper, corking machine), legal translations (contract of sale, sales agent agreement, licensing agreement for international brands), company profiles, tourist and travel leaflets, websites for main hotel chains.

Specialist areas:

Wine production, food and beverages, publishing, tourism.

Fabiano Editore

Apr 2003 to today

Production Manager, responsible for the production of the magazine “20/20 Europe” and European Lenses & Technology magazine (www.2020europe.eu) and in-house translator and interpreter.

EDUCATION

Masters in literary translation

Centro di Poesia Contemporanea at the University in Bologna, Italy

University Diploma in Translation and Interpreting

Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori “Vittoria”, Turin, Italy

TOEIC certificate

Score: 930/990, School Polyglot (February 2006); Asti (Italy)

TRINITY COLLEGE CERTIFICATE.

Level 9/12. Score: “Passed with distinction”, School Polyglot (June 2006); Asti (Italy)

CAT TOOLS

SDL Trados 2007, SDLX, Multiterm, Star Transit XV.

ASSOCIATION

Certified member of the Associazione Italiana Traduttori e Interpreti (AITI).

Translator and interpreter (English and German) certified by the Chamber of Commerce in Asti (since April 2005).

AWARDS

I ranked 2 in a translation competition organized by the publishing house "Giovane Holden Edizione" with the translation of a novel written by Peggy Duffy from American English into Italian. See also the author's website under <http://www.peggyduffy.com/notable.htm>.

HOBBY

Videogames

REFERENCES

Katherine M. Clifton, President AITI Piedmont – Tel. +39 011- 4360409 – Email: cliftonkatherine@tiscali.it
Fernanda Gorla, Headmistress of the School Polyglot (AT) – Tel. +39 0141-355048 – Email: polyglot@atlink.it
Claudia Tresso, translator Arabic>Italian, Professor at the University in Turin – Email: cltresso@quipo.it
Roberta Giovine, interpreter – Email: roberta.giovine@clastudio.it

